

В книге собраны более 70 сказок — волшебные и бытовые, веселые и немного грустные, о людях и животных, о королях и простолюдниках, о находчивости и дружбе, о добре и зле, — древняя мудрость, пережившая столетия, настоящая сокровищница душевной красоты и мудрости разных народов мира.

www.ksdbook.ru

ISBN 978-5-9910-1904-0



9 785991 019040

www.bookclub.ua

ISBN 978-966-14-2855-2



9 789661 428552



Волшебная книга сказки народов мира



ВОЛШЕБНАЯ КНИГА
СКАЗКИ
НАРОДОВ МИРА



Волшебная книга

Сказки
народов мира





ВОЛШЕБНАЯ КНИГА
Сказки
народов мира



Второе издание



ИЗДАТЕЛЬСТВО

КЛУБ СЕМЕЙНОГО ДОСУГА

Харьков Белгород

2012

УДК 821.16-34-93
ББК 82.3(4РОС)-6
В69

Никакая часть данного издания не может быть скопирована или воспроизведена в любой форме без письменного разрешения издательства

Для детей среднего школьного возраста

Уважаемые правообладатели!

Мы приняли все возможные меры, чтобы найти вас и договориться о приобретении прав на использование в наших книгах переведенных вами сказок народов мира.

Однако информации по этому вопросу нет.

Ваши произведения представляют высокую художественную ценность, являются одними из лучших среди имеющихся в наше время переводов, поэтому, в связи с отсутствием соответствующей информации, мы взяли на себя смелость издать их.

Пожалуйста, по вопросам предъявления авторских прав на перевод или обработку помещенных в эту книгу сказок обращайтесь в издательство

«Книжный Клуб “Клуб Семейного Досуга”»
(тел. 057-783-88-89)

Дизайнер обложки *Алла Иванова*

Художник *Марта Елефирова*

ISBN 978-966-14-2855-2 (Украина)
ISBN 978-5-9910-1904-0 (Россия)

- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», издание на русском языке, 2010, 2012
- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», художественное оформление, 2012
- © ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”», г. Белгород, 2010, 2012



ПРЕДИСЛОВИЕ



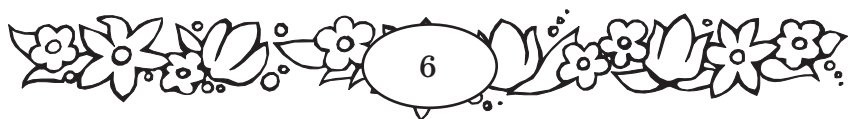
Уважаемые читатели!

В сокровищнице фольклора разных народов хранится большое количество прекрасных песен, сказок, поговорок и поговорок. Среди этого богатства народной мудрости особое место занимают сказки. Они отличаются выдумкой, тонкой художественной разработкой сюжета, образностью языка.

По словам литературоведа С. Белзы, сказки — это поэтический «букварь» жизни, который готовит человека к чтению большой и сложной книги бытия. «Если мы хотим добыть драгоценные крупинки знаний о духовном мире народа... то наилучшим «рудником» для этого могут послужить сказки».

Сказки разных народов, обладая своеобразием, характерными героями, во многом похожи между собой. Элементы сходства встречаются в сказках всех народов. Это связано с близостью общественного строя, обычаев у разных народов, находящихся на одинаковом уровне социального развития, которое и порождает схожие ситуации и вызывает родственные образы и представления.

Сказки создавались примерно в одно время, поэтому и их герои имеют много схожего, но если в странах Западной Европы — это короли, принцы и принцессы, то у славянских народов — это цари, царевичи и царевны, а у восточных стран — падишахи, султаны, шейхи, шахзаде. Встречая этих героев, мы можем определить,



откуда родом сказка. Для каждой страны также характерны свои волшебные существа: тролли, гномы, феи, эльфы — в странах Западной Европы; девы, пери, гули, дивы, джинны — в странах Азии; русалки, водяные, домовые, лешие — у славянских народов. Будучи творением и живым достоянием самых широких масс, сказки лишней раз убеждают нас в том, насколько тесные узы связывают человечество.

Традиционно сказки разделяют на три группы: о животных, волшебные и социально-бытовые. Но провести четкую грань между той или иной группой непросто. Во всех сказках о животных присутствует волшебный элемент — животные, птицы, рыбы, которые говорят на человеческом языке. А во множестве волшебных сказок рядом с героями действуют животные, помогают преодолеть трудности на пути к поставленной цели.

В волшебных сказках мы встречаемся с самыми невероятными явлениями, с одухотворением предметов окружающего мира. Герои волшебных сказок совершают удивительные поступки, убивают чудовищ, дарят людям огонь и живительную воду; они наделены сверхъестественными качествами — гулять по дну морскому, летать, перевоплощаться в разных существ.

Социально-бытовые сказки основаны на живой действительности; в них нет фантастических перевоплощений, волшебной выдумки, а все ситуации — реальные. Герои сказок — бедные крестьяне, ремесленники, работники — с одной стороны и вельможи, владыки, богачи — с другой. В социально-бытовых сказках ярко отображен протест народа против социальной несправедливости. Народ в них — борец за волю, за правду, за счастье.

В данной книге собраны сказки разных народов мира. Они подобраны таким образом, чтобы читатель мог познакомиться с особенностями разных народов: их обычаями, национальными героями, историческими



событиями. Некоторые сказки своим сюжетом напоминают хорошо известные нашему читателю сказки славянских народов.

Пусть же народные сказки поведают вам о мечтах наших предков, о мудрости каждого народа, который бережно сохранил, пронеся сквозь столетия, свое устное народное творчество.

От авторов-составителей

СКАЗКИ НАРОДОВ ЕВРОПЫ



ЧЕРТ И ПОРТНИХА

Австрийская сказка

Пересказ с немецкого О. Пешомова

Давным-давно жила на свете портниха. Она была такая искусница, что не многие могли равняться с ней в мастерстве.

Однажды она сказала своим подругам:

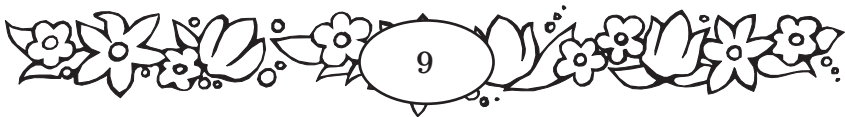
— Попадись мне черт, я бы и у него выиграла спор, кто искусней шьет.

Услышал это черт и явился к ней, чтобы проверить ее мастерство. Кто из них рубашку быстрее сошьет, тот и выиграл. И если портниха проспорит, черт душу ее заберет.

Начали они рубашку шить. Пока кроили, никто друг друга не обогнал. Начали шить. И тут черт, чтобы опередить портниху, взял нитку с целой катушки и продел ее в иголку. А портниха взяла нитку такую, как надо. Черту теперь, чтобы один стежок сделать, приходилось вокруг дома обежать. А портниха шьет и шьет.

Черт только второй стежок сделал, а портниха уже второй рукав сшила. Черт делал третий стежок, когда портниха показала ему готовую рубашку.

Так и проспорил черт портнихе. С тех пор никто не слышал, чтобы черт с какой-нибудь швеей поспорил.



ДЖЕК — ИСТРЕБИТЕЛЬ ЛЮДОЕДОВ

Английская сказка

Пересказ Л. Лесной

В древние времена, когда в лесах, как говорят старики, еще водились феи и колдуны, в Корнваллисе появился страшный людоед Корморан. Он был великан, ростом во много раз больше человека. Когда Корморан шел, земля дрожала под его ногами.

Он нападал на стада и убивал сразу целую дюжину быков, а баранов несколько дюжин. Заткнув добычу за пояс, Корморан шел домой завтракать. Поросят он набирал в горсть и тащил, как пучок морковки.

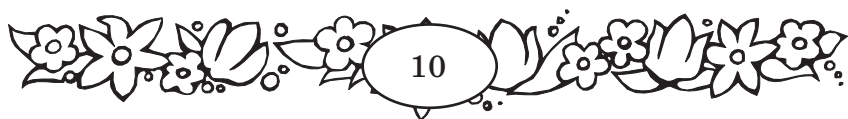
Но всего этого Корморану не хватало, чтобы насытиться. Он целыми днями рыскал за добычей по окрестным городам и селам и не прочь был полакомиться даже человеком. Заслышав грозную поступь Корморана, люди прятались и ждали, когда он уйдет. Жители Корнваллиса были в отчаянии, но никто не осмеливался напасть на страшного людоеда. Только один человек не боялся его — Джек, сын простого крестьянина. Он жил со своим отцом в бедном домике у подножия горы, на вершине которой была пещера Корморана.

Джек был парень ловкий и находчивый. Он никогда не смущался и умел ловко выпутываться из всяких бед. Не раз он звал жителей Корнваллиса на борьбу с людоедом, но те затыкали уши и говорили:

— Где нам бороться с ним! Он перебьет нас как мух.

Тогда Джек решил сам разделаться с людоедом.

Он взял охотничий рог, вязанку соломы, топор с лопатой и ночью поднялся на гору. Невдалеке от пещеры людоеда он выкопал огромную яму, накрыл ее сучьями, застлал соломой, а поверх соломы насыпал земли. Землю он плотно устлал дерном.



— Здорово! — сам себя похвалил Джек. — Западня готова, господин людоед! А за приманкой дело не станет.

На рассвете Джек затрубил в охотничий рог. Заспанный людоед выглянул из пещеры.

— Кто смеет меня беспокоить? — заревел он.

Тут людоед увидел Джека и пришел в ярость:

— Ах ты, ничтожество! Это ты осмелился разбудить меня? Сейчас я тебе покажу, что такое Корморан! Тебя первого съем сегодня на завтрак!

— Для этого ты сначала еще должен поймать меня! — засмеялся Джек.

Рассерженный людоед бросился к Джеку, да провалился в глубокую яму и сломал себе шею.

Жители Корнваллиса, узнав, что Джек победил страшного людоеда, щедро отблагодарили храброго юношу. А девушки золотыми нитками вышили ему пояс с надписью: «Джек — людоедов истребитель и Корморана победитель».

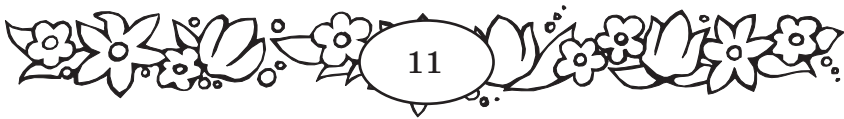
Джек очень гордился этим подарком и никогда с ним не расставался.

Слух о гибели Корморана облетел всю страну и дошел до ушей всех великанов-людоедов. Они поклялись отомстить Джеку.

Как-то раз собрался Джек на ярмарку в соседний город. Идет он по лесу, торопится, чтобы засветло дойти до города, а время быстрее его бежит. Уже совсем стемнело, а до города осталась еще добрая половина пути.

«Пожалуй, придется заночевать в лесу, а у меня как на грех сегодня с собой даже топора нет!» — подумал Джек. Вдруг он видит — где-то вдали блестит огонек.

Обрадовался Джек и зашагал еще быстрее. Дошел он до поляны, где стоял одинокий двухэтажный дом, и постучал в дверь. Никто не отозвался. Тогда Джек стал стучать изо всех сил.



Наконец заскрипели ржавые петли, распахнулась дверь и на пороге появился двухголовый великан. В руке он держал свечу.

«Пожалуй, лучше было бы ночевать под открытым небом», — подумал Джек, увидев двухголового великана.

— Зачем же тебе ночевать под открытым небом? — словно читая мысли Джека, ласково улыбнулся двухголовый великан. — У меня в доме для усталого путника всегда найдется сытный ужин и мягкая постель. А если ко мне заходит такой герой, как Джек — победитель Корморана (великан успел разглядеть надпись на поясе Джека), то для него я не пожалею и бутылки старого вина.

«Если я уйду, великан подумает, что я струсил. Нет, останусь! Будь что будет. Двум смертям не бывать, а одной не миновать!» — решил Джек.

Великан проворно накрыл на стол, накормил Джека сытным ужином и угостил старым вином. Джек выпил всего только одну рюмку, и его потянуло ко сну. Он начал зевать во весь рот.

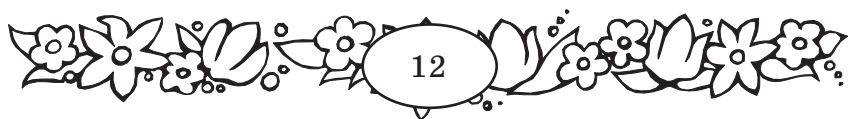
— Пойдем, я покажу тебе твою комнату, — предложил великан. — В ней ночуют только такие знатные гости, как ты.

Джек с удовольствием растянулся на мягкой пуховой перине и чуть было не заснул крепким сном. Но тут его словно кто-то толкнул в бок. Джек вскочил с постели, подкрался к двери комнаты, где сидел великан, и прислушался.

— Ловко я провел этого Джека — истребителя великанов! От меня-то он не уйдет живым! — бормотал подвыпивший великан. — Выпью-ка еще бочонок за мою удачу.

«Вот как! — Сон у Джека как рукой сняло. — Это мы еще посмотрим!»

Джек вернулся в свою спальню, выбрал возле камина самое длинное полено, положил его на кровать, накрыл



одеялом, а сам спрятался в углу за большое кресло с высокой спинкой.

Скоро в комнату Джека на цыпочках вошел двухголовый великан. В руках он держал огромную дубинку, из которой торчали острые гвозди.

Великан подкрался к постели Джека и с размаху три раза ударил дубинкой по полену, прикрытому одеялом.

— Вот это удар! Победитель людоедов даже и не пикнул! — похвастался великан.

Великан, довольный собой, вышел из комнаты, бормоча под нос:

— Пойду-ка выпью еще бочонок за покойного Джека и за свою победу над ним. Недаром говорят: одна голова — это хорошо, а две — еще лучше!

Утром Джек как ни в чем не бывало спустился к завтраку. У двухголового великана от удивления блюдо из рук выпало.

А Джек спокойно уселся за стол и принялся завтракать.

— Как изволили спать? — запинаясь, начал разговор двухголовый великан. — Ничто вас не беспокоило?

— Нет, — беззаботно отвечал Джек, — ничто меня не беспокоило. Только крыса пробежала по мне и трижды ударила меня своим противным хвостом! Но я тут же опять заснул крепким сном.

— А что же вам сегодня снилось на новом месте? — спросил великан.

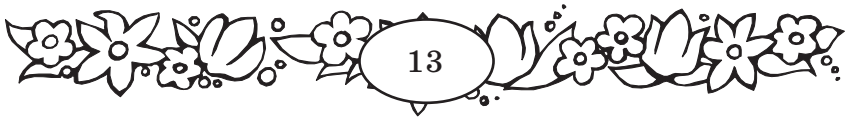
— Мне снилось, будто вы, гостеприимный хозяин, на цыпочках вошли в мою комнату и трижды огрели меня вот этой дубинкой! — насмешливо ответил Джек.

— Какой скверный сон! Правду говорят, что на ночь нельзя плотно кушать.

— До тех пор пока на мне вот этот пояс, мне никто не страшен — ни во сне, ни наяву! — сказал Джек.

— Продайте мне этот пояс, я вам за него мешок золота дам.

— На что мне столько! Я его и не донесу!



— Тогда давайте меняться. Дайте мне пояс, а я взамен вам дам плащ-невидимку.

— Ну, уж если вам так хочется, так и быть, давайте меняться!

Джек снял с себя пояс, а великан отдал ему взамен плащ-невидимку. Недолго думая Джек накинул на себя плащ-невидимку, схватил дубину великана и вскочил на стол.

— Так ты говоришь, что две головы умнее одной? — закричал Джек, ударил дубинкой раз и два и убил двух-голового великана.

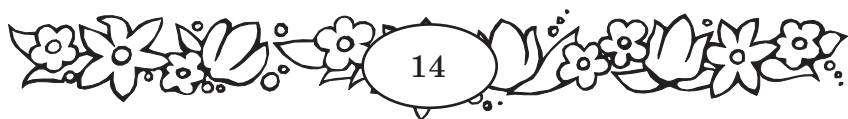
— Надо скорей бежать на ярмарку! А то займут самые хорошие места и я ничего не увижу! — заторопился Джек и впопыхах забыл взять свой пояс.

К вечеру Джек дошел до города. Но вместо праздничного веселья в городе царило уныние. На ярмарке было безлюдно. В тире тоже было темно и пусто. Закрылись шумные балаганы, не вертелись пестрые карусели, не звенела веселая музыка. Все окна были закрыты ставнями, а двери заперты на засовы. Джек шагал по безлюдным улицам, насвистывая веселую песенку. Вдруг в одном из домов приоткрылась ставня и из окна высунулся испуганный старик.

— Прячься скорее! — торопливо шепнул он Джеку. — В городе Тундерделль!

— Кто такой Тундерделль? — спросил Джек.

— Видать, ты из дальних мест, что не знаешь Тундерделля. Это страшный великан-людоед. Утром он ворвался в город и требовал выдать Джека — победителя великанов. Этот Джек, говорит, убил его брата, двух-голового великана, и оставил в доме убитого свой пояс. А Джек-то у нас и не бывал. Тундерделль рассвирепел, схватил дочь самого короля и умчался искать Джека. Обещал вернуться и перебить всех. Вот какую беду навлек на наши бедные головы этот Джек, чтоб ему сквозь землю провалиться!



— Спасибо за доброе пожелание, дедушка! Но мне что-то не хочется! — засмеялся Джек.

Старик испуганно захлопнул ставню. Но вдруг рядом открылась другая ставня, и на этот раз из окна выглянула красивая сероглазая девушка.

— Не сердитесь на моего отца, храбрый Джек, — ласково сказала девушка, — и не горюйте о потерянном поясе! Я вышью вам другой, и он будет лучше прежнего. Только избавьте нас от страшного Тундерделля!

— А как попасть в замок Тундерделля?

— Замок Тундерделля окружают высокие стены. А под ними — глубокий ров с водой. Попасть в замок можно только через подъемный мост. Но его стерегут два гриффона¹. Говорят, если напоить тех грифонов водой, то они пропустят через мост, но до сих пор не нашлось храбреца, который рискнул бы приблизиться к страшным чудовищам.

— Разве мне попробовать? — в раздумье сказал Джек.

— Только вы можете избавить нашу страну от Тундерделля! Ведь недаром вас прозвали Джек — победитель великанов! — сказала девушка.

Джек поблагодарил девушку за советы, попросил у нее два ведра и со всех ног побежал в замок Тундерделля.

Около подъемного моста, перекинутого через глубокий ров, Джек остановился. Он зачерпнул два ведра воды, бесстрашно подошел к огненным гриффонам и дал им напиться. Гриффоны принялись с жадностью пить воду и пропустили мимо себя Джека. Джек стрелой помчался через мост и очутился в замке. Там, в сыром подвале, томились десятки пленников. Джек сорвал замок и распахнул перед пленниками двери, окованные железом. Увидев Джека, пленники закричали:

¹ Гриффоны — сказочные чудовища.

СОДЕРЖАНИЕ



Предисловие	5
-----------------------	---

СКАЗКИ НАРОДОВ ЕВРОПЫ

Черт и портниха	8
Джек — истребитель людоедов	9
Том-Тит-Тот	21
Почему старикам почет	27
Сморозинка	29
Змеиное деревце	38
Белья-Флор	58
Посторонись с дороги!	67
В моих краях	70
Как аукнется, так и откликнется	76
Три брата	79
Скрипач Веслефрик	86
Пастух, который тысячу зайцев пас	93
Крестьянин и три советника короля	106
Василиса Прекрасная	108
Лиса-повитуха	117
Сливы — за сор	118
Золотая подкова, золотое перо, золотой волос	119



Маленькая фея	134
Телесик	139
Плотник из Арля	145
Девушка-лягушка	151
Крестьянин и помещик	154
Фэрн-Дэнский брауни	156
В мужьях у русалки	161

СКАЗКИ НАРОДОВ АЗИИ

Мастер Абдулла	164
Волшебная роза	168
По одежке протягивай ножки	172
Девушка Тин	173
Заработанный рубль	179
Слепой нищий	181
Полтораста крокодилов хотят сожрать Канчиля	186
Ки Бенер	191
Хан и мудрый визирь	196
Сын раба и птица Зымырык	201
Волшебная картина	207
Как по животным счет годам вести стали	215
Принцесса Клей-для-сердец	221
Персидская кошка	231
О Лак и Паке	239
Если пришлю тебе гуся, сумеешь его ощипать?	245
Бай и батрак	247
Два друга и дровосек	252
Медуза и обезьяна	255
Пять братьев	258
Волшебный колпак	259
Хатикацуги	262



СКАЗКИ НАРОДОВ АФРИКИ

Чужая работа кажется легкой	272
Поздоровайтесь с моей одеждой!	274
Похождения дикого кота Симбы	275
Почему ящерица двигает головой и почему паук ткёт паутину и ловит мух	281
Почему мудрость встречается повсюду и почему не у всех она есть	285
В королевстве «Да»	287
Жаба и хамелеон	291

СКАЗКИ НАРОДОВ АМЕРИКИ

Монетный двор братца Кролика	293
Люди, искавшие завтрашний день	296
Добрый охотник	299
Ахайюта и Пожиратель Туч	301
Сын Утренней Звезды	305
Чудесное дерево	308
Мышка Вувальту	310
Женщина-олень	311

СКАЗКИ АВСТРАЛИИ И ОКЕАНИИ

Как у кенгуру появилась на животе сумка	317
Как появилась на небе луна	319
Как появились солнце и луна	321
Дети и великан	322



Как жители острова научились мореходству	325
Как осы приобрели свою окраску	326
Цапля и черепаха	328
Человек-змея	331
Акула и черепаха	332
Путешествие Раты	334
Поламан	337

Літературно-художнє видання

Чарівна книга. Казки народів світу
(російською мовою)

Для дітей середнього шкільного віку

Укладачі:
СМЕЦЬ Альона Анатоліївна,
ПОНОМАРЕНКО Тетяна Миколаївна,
ШАПКА Ольга Вікторівна

Головний редактор *С. С. Скляр*
Відповідальний за випуск *Г. В. Сологуб*
Редактор *І. В. Набока*
Художній редактор *О. О. Глоба*
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*

Підписано до друку 04.01.2012. Формат 60x90/16.
Друк офсетний. Гарнітура «SchoolBook». Ум. друк. арк. 22 + кольор. вкл.
Наклад 15 000 пр. Зам. № .

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: cop@bookclub.ua

Віддруковано у ВАТ «Харківська книжкова фабрика “Глобус”»
61012, м. Харків, вул. Енгельса, 11.
Свідоцтво ДК № 2891 від 04.07.2007 р.
www.globus-book.com

Литературно-художественное издание

Волшебная книга. Сказки народов мира

Для детей среднего школьного возраста

Составители:

*ЕМЕЦ Алена Анатольевна,
ПОНОМАРЕНКО Татьяна Николаевна,
ШАПКА Ольга Викторовна*

Главный редактор *С. С. Скляр*
Ответственный за выпуск *Г. В. Сологуб*
Редактор *И. В. Набока*
Художественный редактор *О. О. Глоба*
Технический редактор *А. Г. Веревкин*

Подписано в печать 04.01.2012. Формат 60х90/16.
Печать офсетная. Гарнитура «SchoolBook». Усл. печ. л. 22 + цв. вкл.
Тираж 15 000 экз. Зак. № .

ООО «Книжный клуб
“Клуб семейного досуга”»
308025, г. Белгород, ул. Сумская, 168

Отпечатано в ОАО «Харьковская книжная фабрика “Глобус”»
61012, г. Харьков, ул. Энгельса, 11
Свидетельство ДК № 2891 от 04.07.2007 г.
www.globus-book.com

Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
www.trade.bookclub.ua

ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА

МОСКВА

Бертельсманн Медиа Москау АО

129110, г. Москва, пр. Мира, 68, стр. 1А
тел. +7 (495) 688-52-29, 974-21-59,
974-21-57
e-mail: kniga@bmm.ru
www.bmm.ru

ХАРЬКОВ

ДП с иностранными инвестициями

**«Книжный Клуб
«Клуб Семейного Досуга»»**

61140, г. Харьков-140, пр. Гагарина, 20-А
тел./факс +38 (057) 703-44-57
e-mail: trade@bookclub.ua
www.trade.bookclub.ua, www.euro-best.info

КИЕВ

ЧП «Букс Медиа Тойс»

04073, г. Киев, пр. Московский, 10Б, оф. 33
тел. +38 (044) 351-14-39,
+38 (067) 572-63-34,
+38 (067) 572-63-35
e-mail: booksmt@rambler.ru

ЛЬВОВ

ООО «Книжкові джерела»

79035, г. Львов, ул. Бузковая, 2
тел. +38 (032) 245-00-25
e-mail: Knigi@lviv.farlep.net

ДОНЕЦК

ООО «ИКЦ «Кредо»»

83096, г. Донецк, ул. Кулибышева, 131
тел. +38 (062) 345-63-08, +38 (062) 348-37-92,
+38 (062) 348-37-86
e-mail: fenix@kredo.net.ua
www.kredo.net.ua

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»

УКРАИНА

служба работы с клиентами:

тел. +38 (057) 783-88-88
e-mail: support@bookclub.ua
Интернет-магазин: www.bookclub.ua
«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

РОССИЯ

служба работы с клиентами:

тел. +7 (4722) 78-25-25
e-mail: order@fc-bookclub.ru
Интернет-магазин: www.ksdbook.ru
«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308037

Волшебная книга. Сказки народов мира / сост. А. А. Емец, В69 Т. Н. Пономаренко, О. В. Шапка ; худож. М. Елефирова. — 2-е изд. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2012. — 352 с. : ил.

ISBN 978-966-14-2855-2 (Украина)

ISBN 978-5-9910-1904-0 (Россия)

УДК 821.16-34-93
ББК 82.3 (4РОС)-6